

# JCCAC PROGRAMMES

NOVEMBER 2012

2012年11月

JCCAC 節目表

www.jccac.org.hk

## JCCAC Festival 2012 藝術節

www.facebook.com/jccacpage  
查詢 Enquiry : 2353 1311

24 NOV-09 DEC 「恒生銀行 - 青少年藝術工作坊計劃」作品展  
"Hang Seng Arts Empowerment Workshop Scheme" Exhibition

24 NOV-31 DEC 公共空間展覽  
Common Space Exhibition

15 DEC-16 DEC 手作市集  
Handicraft Fair

15-16 DEC 工作室導賞 \*  
Guided Tour of Open Studios\*

22-23 DEC 深水埗校園藝術馬拉松  
School Art Marathon

13 DEC, 20 DEC JCCAC x MOVIE MOVIE 露天電影會 \*  
JCCAC x MOVIE MOVIE Open Air Film Screening\*

\* 須預先報名 Registration is needed

節目如有更改, 恕不另行通知, 詳情請瀏覽網站  
Programmes are subject to change without prior notice.  
For latest news, please visit [www.jccac.org.hk](http://www.jccac.org.hk)

24 NOV - 31 DEC

Organizer: JCCAC, artplus, ARTMAP, ART30, MOVIE MOVIE, timable

Supporting Organizations: City University of Hong Kong, School of Creative Arts, EDO FILMS LIMITED, hkc, The Hong Kong Polytechnic University, LCA, Studio

Paid Activities 收費活動

**L7-05 飯團青年設計師協會**  
Riceism Young Designers Association

**插圖藝術課程**  
Illustration Art Course

日期及時間 Date & Time: 星期六 Sat 16:00-17:30 或 17:30-19:00  
星期日 Sun 11:00-12:30 或 14:00-15:30  
星期六或日, 每星期一至, 每堂1.5小時  
Sat or Sun, one lesson per week, 1.5 hr each lesson.  
費用 Fee: 每月HK\$500 per month

**插圖藝術課程**  
Illustration Art Course

日期及時間 Date & Time: 逢星期三、五 Wed & Fri 13:00pm-15:00pm  
逢星期四、六 Thur & Sat 14:00pm-16:00pm  
每星期上課二堂, 每堂二小時。  
2 lesson each week, 2 hrs each lesson.  
費用 Fee: 每月HK\$500 per month

地點 Venue: L7-05  
查詢 Enquiry: support@riceism.org / 6176-4990 (Mr. Kwan)

**L7-07 紅室工作室**  
Rubywooglass

**1 玻璃首飾 / 2 玻璃彩繪器皿 / 3 玻璃照片印製 / 4 玻璃吹製**  
1 Glass Jewellery / 2 Glass Painting and Fusing / 3 Photo Printing and Fusing / 4 Glass Blowing

日期 Date: 星期一至日 Mon to Sun  
時間 Time: 14:00-16:00 (其他時間可商議)  
費用 Fee: \$100 (包括材料費)  
地址 Venue: L7-07  
查詢 Enquiry: rubyism@yahoo.com.hk / 9439 6529 (Ms Woo)

**L7-16 侯紹政繪畫工作室**  
Hau Siu Ching Art Studio

**人物與靜物素描 · 色彩靜物與風景 · 人體素描輔導**  
(成人及青少年 · 個別或小組形式教學輔導)

日期及時間 Date & Time: 逢星期一下午, 星期二下午和晚上, 星期四下午 (每堂2小時)  
地點 Venue: L7-16  
費用 Fee: HK\$550 (四堂)  
查詢 Enquiry: thriving\_artstudio@yahoo.com.hk / 9622 9388

**L7-21 香港攝影文化協會**  
Hong Kong Photographic Culture Association

**香港國際攝影節**  
Hong Kong International Photo Festival

**手機攝影工作坊**  
日期 Date: 10/11/2012  
時間 Time: 14:00-16:30  
費用 Fee: HK\$320 名額30人

**氣象攝影工作坊**  
日期 Date: 11/11/2012  
時間 Time: 15:00-19:30  
費用 Fee: HK\$400 名額20人

**廢墟攝影工作坊**  
日期 Date: 16, 25/11 & 2/12/2012  
時間 Time: 14:00-18:00  
費用 Fee: HK\$900 3堂 名額20人

Paid Activities 收費活動

**L8-11 fishbowl x Art Angel**

**生活彩繪**  
課程內容簡單易學, 人人做得到, 一學一會  
日期及時間 Date & Time: L8-11  
時間 Time: 14:00-18:00  
地點 Venue: L8-11  
費用 Fee: HK\$850 / 4堂 (每堂2小時)  
查詢 Enquiry: artangel@live.hk / 9280 6636 (Angel)

**L8-13 V-gallery**

**私人攝影輔導班**  
課程內容度身定造以配合個人程度和需要, 時間地點靈活  
日期 Date: 04/11/2012 (星期四)  
時間 Time: 14:00-18:00  
地點 Venue: L8-13 / 外景  
查詢 Enquiry: veron@veronsung.com / www.facebook.com/VeronPhoto

**JCCAC 賽馬會創意藝術中心**  
Jockey Club Creative Arts Centre

**單位招租 — 機構或商業用途**

JCCAC (全名為賽馬會創意藝術中心), 鄰近港鐵石硤尾站, 是一所向公眾開放的藝術村兼藝術中心, 內有展覽廳、劇場和百多個藝術家/藝團的工作室。中心現有1個單位招租, 適合作機構或商業用途:

**單位: L2-02 室**  
可租用面積: 2,353 平方呎  
(其中包括約 615 平方呎可作廚房用途)

有意租用上述單位人士 / 團體須提交租用建議書, 詳情可於網址 [www.jccac.org.hk](http://www.jccac.org.hk) 下載。  
如欲查詢或預約參觀, 歡迎致電 2319 2509 與黎小姐聯絡。

租用建議書須於 2012 年 11 月 16 日下午 6 時或之前親身遞交或郵寄至:  
香港九龍石硤尾白田街 30 號 L4-03 室  
賽馬會創意藝術中心辦事處  
(信封面請註明「L2-02 租用建議書」)

2012 年 11 月  
November 2012

**L0 藝廊 Gallery** **L1 藝廊 Gallery**

黑盒劇場 / 藝廊, 中央廣場一公開接受申請  
有關場地資料, 請親臨或到中心網頁 [www.jccac.org.hk](http://www.jccac.org.hk) 下載  
電話: 2353 1311 查詢

Black Box Theatre / Galleries / Central Courtyard - Open for Application  
Information and booking form for the Black Box Theatre, Gallery Level and Central Courtyard are available on the JCCAC website: [www.jccac.org.hk](http://www.jccac.org.hk)

**票務資料**

賽馬會創意藝術中心票房  
開放時間: 10:00 - 18:00  
除特別註明外, 於黑盒劇場演出的節目門票均透過城市電腦售票網公開發售, 購票途徑如下:

- 網上購票 [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)
- 信用卡電話購票 2111 5999
- 親身前往城市電腦售票處購票

城市電腦售票網查詢電話: 2734 2009

備註:

- 一人一票, 憑票入場 (兒童亦須購票)。
- 門票一經售出, 恕不換。
- 優惠票持有人 (包括全日制學生、高齡及殘疾人士) 必須在入場時出示認可之身份證明文件。

優惠票註解:

- ST: 全日制學生
- SC: 60歲或以上高齡人士
- DIST: 殘疾人士及看護人
- CSSA: 綜合社會保障援助受惠人

**賽馬會表演藝術場地資助計劃**

此計劃資助本地藝術家及藝團, 免費租用位於JCCAC藝術村的黑盒劇場。黑盒劇場的靈活表演空間, 能切合不同製作及演出需要, 發揮種種藝術創作的可能, 帶領觀眾經歷嶄新的演藝觀賞經驗, 是發表中/小型創新作品的理想平台。  
截止申請日期: 2012年7月3日

捐助機構 Funded by: 香港賽馬會慈善信託基金  
計劃統籌 Administered by: 香港藝術發展局  
場地伙伴 Venue Partner: JCCAC

白雲街 Pak Wan Street  
白田邨 Pak Tin Estate  
瑞田樓 Shui Tin Hse  
美荷樓 Mei Ho House  
石硤尾邨 Shek Kip Mei Estate  
大坑西邨 Tai Hang Sai Estate  
JCCAC 賽馬會創意藝術中心  
大馬路 Tai Po Road  
大坑西街 Tai Hang Sai Street  
大坑西道 Tai Hang Sai Street  
大坑西橋 Tai Hang Sai Street  
大坑西橋 Tai Hang Sai Street  
大坑西橋 Tai Hang Sai Street

**賽馬會創意藝術中心**

JCCAC 是一所多元化及對外開放的藝術村兼藝術中心, 為藝術家和公眾提供一個互動的平台, 並不時有各類型有趣的藝術活動供公眾參與, 例如每年12月的JCCAC藝術節, 每月的手作市集, 各類主題展覽, 實驗性舞台演出, 文化博覽, 藝術興趣班等

JCCAC的正规設施包括展覽廳和黑盒劇場, 還常有節目舉行。公眾可於JCCAC網頁和每月出版的節目指南找到活動資訊, 或登記電郵以定期接收JCCAC節目資訊。

此外, JCCAC內分佈各樓層的特色空間有各類藝術和藝術活動資訊, 歡迎公眾於開放時間內悠閒地參觀, 自己近距離發掘和感受藝術創意思氣。

**Jockey Club Creative Arts Centre**

A multi-disciplinary artist village and arts centre, JCCAC provides an interactive platform for artists and the public through interesting arts and cultural events, which includes among other things, the annual JCCAC Festival in December, quarterly handicraft fair, various themed exhibitions, experimental stage performances, guided cultural tours and art workshops.

On most weekends, visitors may find art events and exhibitions being held in JCCAC's Galleries and Black Box Theatre. Information about events and programmes can be obtained from the JCCAC website, the Programme Guide which JCCAC publishes monthly, or by subscribing to JCCAC e-news.

Dotted around JCCAC are art works and interesting art information. Visitors are welcome during opening hours to leisurely stroll around JCCAC and discover for themselves the creative spirit of the place.

JCCAC 是一所創始地, 受支持及尊重藝術者自由。中心及本月內所有之藝術品、活動及表演均由有關藝術家/團體負責其內容準確性, 概不代表中心立場, 敬請留意。  
JCCAC is an art venue which supports the freedom of artistic expression. Artistic works, activities and views presented in the Centre and in its monthly guide are provided by the relevant artist/s/art groups, who are responsible for their content and accuracy, and do not represent the views of the Centre.

**JCCAC**  
Jockey Club Creative Arts Centre  
賽馬會創意藝術中心

香港九龍石硤尾白田街30號 (石硤尾港鐵站C出口步行約5分鐘)  
30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong | MTR Shek Kip Mei Station Exit C |  
電話 Tel: (852) 2353 1311 電郵 Email: info@jccac.org.hk 網址 Website: www.jccac.org.hk  
如欲接收或停止接收本通訊, 請電郵至: info@jccac.org.hk  
To subscribe or unsubscribe, please email to info@jccac.org.hk.

馮世權 Fung Sai Kuen



Our Happy's Wedding
日期及時間 Date & Time : 1-4, 8-9/11/2012 20:00 - 3-4/11/2012 15:00
票價 Ticket Price : HK\$280, HK\$140 (ST, SC, DIS)

香港展能藝術會 ADAHK



全民一人一故事劇場《生·活》
Playback for ALL Performances: "Live / Living"
日期及時間 Date & Time : 11/11/2012, 15:00-16:30 & 20:00-21:30

麥映媿 Mak Ying Tak



縱音樂：少女·笑婦·孀媽聲
日期及時間 Date & Time : 16-18/11/2012 20:00
票價 Ticket Price : HK\$200

多空間 Y-Space



i-舞蹈節2012: 獨舞及即兴周
i-Dance 2012: Solo & LP Land 35.1
日期及時間 Date & Time : 23/11/2012, 20:00

L7-21 香港攝影文化協會 香港國際攝影節



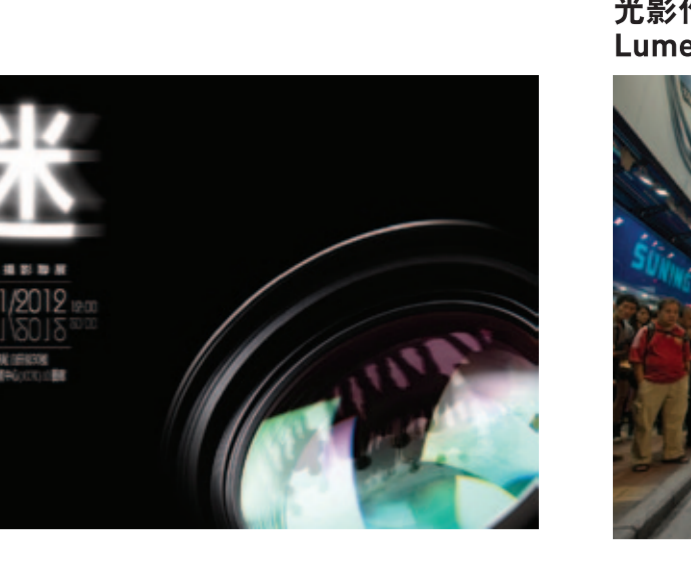
另眼·相看：賽馬會社會紀實攝影巡迴展覽
Eye to Eye: Jockey Club Social Documentation Roving Exhibition
日期 Date : 20/10-11/2012

L8-09 MIO Studio



2012 "香港·新動力四"之 White Fire 公開時裝比賽
日期及時間 Date & Time : 17/11/2012 - 18:30

Enzo Cheung



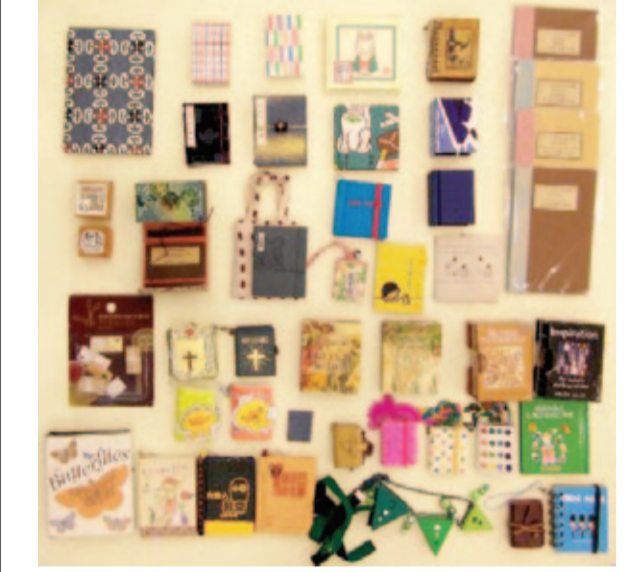
「迷團」攝影聯展
展覽日期 Exhibition Period : 16-18/11/2012

L2-10 光影作坊 Lumenvism



落凡塵-何兆基 雕塑 x 攝影展覽
展覽日期 Exhibition Period : 3/11 - 2/12/2012

L2-12 天上遊雲 Tiana CloudLand



迷你書常規展 Mini Book Collection Exhibition
日期 Date : 逢星期三 Every Saturday to Wednesday

L2-16 深水埗社區創藝資源中心 Sham Shui Po Creative Arts Community Resources Centre



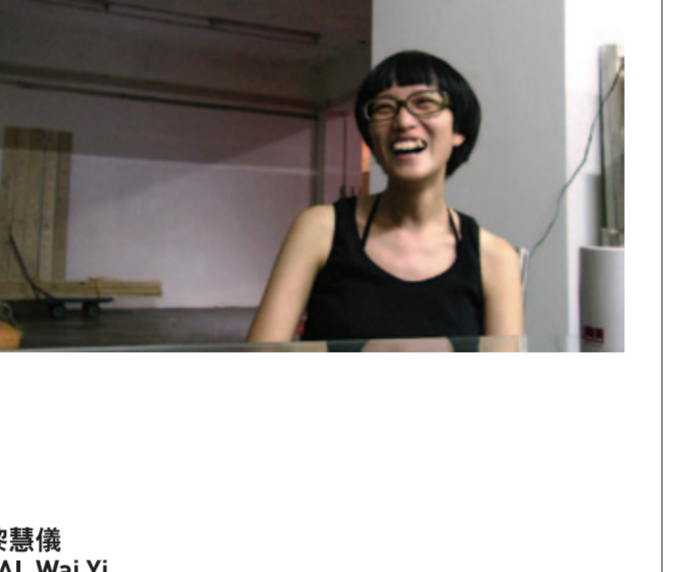
我們的石硤尾創意藝術中心聯合展覽
Shamshuipo Creative Arts Community Resource Centre Join Exhibition

L4-17 家課制作 Homework Production



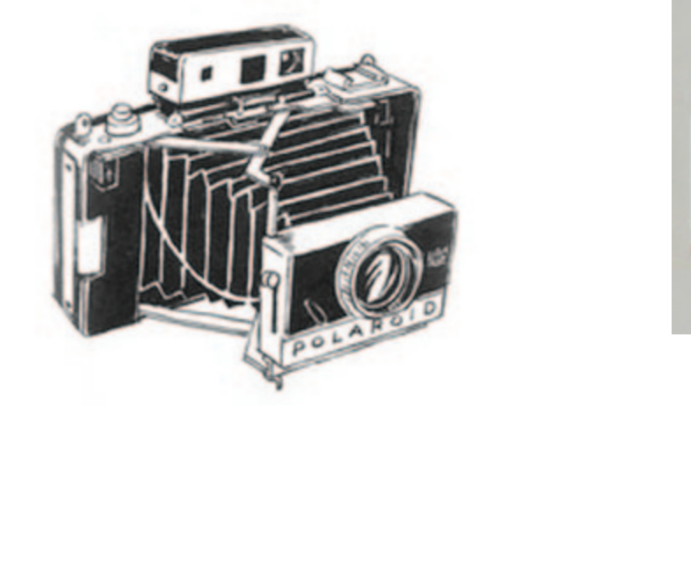
我吃一歐陽應霽·陳新攝影展
展覽日期 Exhibition Period : 20/10-21/11/2012

L5-05 鄧氏工作室 TANG's Studio



黎慧儀 LAI, Wai Yi
展覽日期 Exhibition Period : 9-30/11/2012

L5-22 私畫廊 Gallery z



日塔富夫相機店
展覽日期 Exhibition Period : 11/16-5/12/2012 (逢星期日閉館)

L5-23 Unit Gallery



《記憶載聯》袁樹個人作品展
Envy of Memory Solo Exhibition by Steve Yuen

L7-21 香港攝影文化協會 香港國際攝影節



香港攝影文化藝術邀請展 2012
Hong Kong International Photo Festival Flare 2012

L8-07 都市視藝空間 Metro Art Gallery (MAG)



《窗外》姜永生攝影展
展覽日期 Exhibition Period : 20/10-02/11/2012

L8-11 fishbowl x Art Angel



日本井川惠美繪物作品展
展覽日期 Exhibition Period : 3-30/11/2012

L8-13 V-gallery



SOMEHWHERE / NOWHERE Photo Exhibition
日期 Date : 1-30/11/2012

藝術作品展示計劃 Artwork Display Scheme



藝術家由創作室內申延到JCCAC藝術村的不同角落...
To extend and manifest artists' creativity from studio spaces to all around the JCCAC Artist Village...

Table with 3 columns: 位置 (Location), 藝術家/作品 (Artist/Work), 工作室 (Studio). Lists various art installations and artists like MIO Studio, W Studio, etc.

L1-02 創藝坊美術專門店 Creative Arts Shop



創意生活拼貼藝術興趣班 初階：
1200Ta 10月16-11月27日 逢星期二(23/10/2012除外)

L2-12 天上遊雲 Tiana CloudLand



天上遊雲 11月造書工作坊
中式傳統書法 7/11 19:00-22:00 HK\$420

L3-07 動藝 DanceArt



2012年11-12月舞蹈課程
Dance Course Nov-Dec 2012
日期 Date : 1/11-29/12/2012

L4-04 香港中華文化促進中心 The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture



香港之英治與發展 講座及考察
講座一 (11/11)：香港之發展

L4-06 The Painting Room



秋·愛·手繪T-SHIRT 工作坊
Love Autumn DIY T-shirt Painting Workshop
日期 Date : 逢星期六及星期日 (須放電或電郵預約)

L5-10 格詠藍調 The Fighting Blues



錄像短片創作 (初階)——學習如何創造「電影語言」2012
Short Film Production (Elementary) 2012
日期 Date : 7/12-1/2/2012 (星期五) 19:30-22:00

L5-16 W Studio



繪畫班優惠
Painting Class Monthly Special
日期 Date : 逢星期六至日 (Every Saturday and Sunday)

L5-17 三彩堂 Invision Images



攝影「隨意拍」Snap Shot (AS-02) (10hrs)
日期及時間 Date and Time : 10:00-12:00, 11/11, 18/11, 25/11, 2/12, 9/12

L6-09 蚊皮藝術 創作 Fire



恆常班課程
自製生字卡 (生果類) / 英語繪畫 (逢星期二) 19:30-20:30

L6-11 保羅創意藝術 (師堂) Paul's Design & Creative Arts Studio



藝術興趣班 Interest Classes
弄墨武雅「題墨班」- 初探班 (圖像製作) / 造陶班 (人體製作) (小童教學) (PA200UL)

L6-27 四維體藝術文化教育+肥娃工作室 Cube studio + Miss FAT studio



「雕花蝕刻玻璃杯製作坊」
日期及時間 Date & Time : 2/11 (Fri) 19:00-20:00, 4/11 (Sun) 13:00-14:00

L7-01 社區文化發展中心 Centre for Community Cultural Development



「藝術·抒懷」藝術治療小組
日期 Date : 15/11 起至 13/12/2012 逢星期四